

SURA AT-TAHRĪM⁹⁶² (LA PROHIBICIÓN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Oh, Profeta!, ¿por qué te prohíbes algo que Al-lah te ha hecho lícito para complacer a tus esposas?⁹⁶³ Mas Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
2. Al-lah os ha prescrito cómo expiar los juramentos (que no vayáis a cumplir)⁹⁶⁴. Al-lah es vuestro Protector y es el Omnisciente, el Sabio.
3. Y cuando el Profeta confesó un secreto a una de sus esposas (Hafsa) y esta lo desveló a otra ('Aisha, quien tampoco guardó el secreto), Al-lah le reveló a él lo sucedido⁹⁶⁵. Entonces él le hizo saber (a Hafsa) parte (de lo que ella había revelado) y le ocultó parte (por respeto). Ella le preguntó: «¿Quién te ha informado de ello?». El Profeta respondió: «Me ha informado Aquel que tiene conocimiento de todas las cosas y está bien informado de todo».

سورة التحريم

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿يَأْتِيهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكَ ﴿١﴾
تَبْنِي مَرَّاتٍ أَوْجِكَ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ﴾

قَدْ فَرَضَ اللَّهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ أَيْمَانِكُمْ وَاللَّهُ
مَوْلَاكُمْ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٢﴾

وَإِذْ أَسْرَأَ النَّبِيُّ إِلَىٰ بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِيثًا
فَلَمَّا نَبَأَتْ بِهِ، وَأظْهَرَهُ اللَّهُ عَلَيْهِ عَرَفَ
بَعْضَهُ، وَأَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَأَهَا بِهِ
قَالَتْ مَنْ أَنْبَأَكَ هَذَا قَالَ نَبَأَنِيَ الْعَلِيمُ
الْحَكِيمُ ﴿٣﴾

⁹⁶² Esta sura fue revelada en Medina y consta de 12 aleyas.

⁹⁶³ La interpretación más extendida sobre esta aleya es que se refiere a que el profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— se prohibió a sí mismo una bebida de miel que le preparaba una de sus esposas (posiblemente Zainab) cuando las demás le dijeron, sin que fuera cierto, que lo que había tomado le causaba mal aliento porque tenían celos de ella. También puede referirse a que él se prohibió a sí mismo a su esclava María, que Al-lah había hecho lícita para él, a través de un juramento para complacer a una de sus esposas (Hafsa). Al-lah recrimina al Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— por esta acción y reprende después a las esposas que no obraran correctamente.

⁹⁶⁴ Ver la aleya 89 de la sura 5.

⁹⁶⁵ Puede referirse al juramento que hizo prohibiéndose para sí mismo a María o lo que le contó acerca de que el padre de 'Aisha (Abu Bakr) y el suyo (Omar ibn Al Jattab) serían los próximos califas.

4. Si las dos (Hafsa y 'Aisha) os volvéis a Al-lah en arrepentimiento, Al-lah os perdonará; mas si volvéis a confabularos contra él, sabed que Al-lah es su protector y que le auxiliarán el ángel Gabriel y los creyentes piadosos, así como el resto de los ángeles.

إِنْ نُوْبًا إِلَى اللَّهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوبُكُمْ
وَإِنْ تَظَاهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ مَوْلَاهُ
وَجِبْرِيْلُ وَصَلِيْحُ الْمُؤْمِنِيْنَ
وَالْمَلٰٓئِكَةُ بَعْدَ ذٰلِكَ ظٰهِرِيْنَ ﴿٤﴾

5. Sabed que si él os divorcia, Al-lah os sustituirá por esposas mejores que vosotras que se sometan a Él, que sean sinceras creyentes, que sean constantes en Su obediencia, que se vuelvan a Él en arrepentimiento, que Lo adoren con devoción y que ayunen, ya sean divorciadas, viudas o vírgenes.

عَسَىٰ رَبُّهُٖٓ اِنْ طَلَّقَكُنَّ اَنْ يُدٰٓئِلَهُٗٓ اَزْوَاجًا
خَيْرًا مِّنْكُمْ مُّسٰٓمِلٰتٍ مُّؤْمِنٰتٍ قٰنِتٰتٍ
تَيٰٓبٰتٍ عٰبِدٰتٍ سٰبِحٰتٍ تَيٰٓبٰتٍ
وَأَبْكَارًا ﴿٥﴾

6. ¡Oh, creyentes!, protegeos a vosotros y a vuestras familias de un fuego (en la otra vida) cuyo combustible son los hombres y las piedras, que estará vigilado por ángeles de extrema dureza y severidad que no desobedecen a Al-lah en nada y Le obedecen en todo lo que les ordena.

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا قُوا اَنْفُسَكُمْ وَاٰهْلِيْكُمْ
نَارًا وَقُوْدُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا
مَلٰٓئِكَةٌ غٰلِظٌ شِدَادٌ لَا يَعْصُوْنَ اِلٰهًا مَّا
اَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُوْنَ مَا يُؤْمَرُوْنَ ﴿٦﴾

7. (Y el Día de la Resurrección se les dirá a quienes negaron la verdad:) «¡Oh, (vosotros) quienes rechazasteis la fe!, hoy no podréis excusaros; recibiréis el castigo que vuestras obras merezcan».

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَعْتَدُوْا الْيَوْمَ اِنَّمَا
تُجْرَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿٧﴾

8. ¡Oh, creyentes!, arrepentíos sinceramente a Al-lah para que vuestro Señor perdone vuestros pecados y os haga entrar en jardines por los cuales corren ríos el día en que Al-lah no humillará al Profeta y a

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا تُؤْبٰٓؤْا اِلَى اللَّهِ تَوْبَةً
نَّصُوْحًا عَسَىٰ رَبُّكُمْ اَنْ يُكْفِرَ عَنْكُمْ
سَيِّآتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنَّٰتٍ تَجْرٰى
مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ يَوْمَ لَا يُخْزِيْ اِلٰهٌ

quienes crean con él (sino que los honrará). La luz (de sus buenas acciones) se proyectará delante de ellos y (portarán sus libros) en la derecha⁹⁶⁶ (para que puedan cruzar con éxito el puente sobre el infierno). Dirán: «¡Señor!, haz que nuestra luz siga brillando (hasta que entremos en el paraíso), y perdona nuestras faltas. En verdad, Tú eres Todopoderoso».

9. ¡Oh, Profeta!, haz frente a quienes rechazan la verdad (haciendo uso de las armas) ya los hipócritas (con duras palabras y haciendo que se cumpla la ley de Al-lah) y sé riguroso con ellos. El infierno será la morada de todos ellos; ¡y qué pésimo destino!
10. Al-lah pone como ejemplo de quienes negaron la verdad a la esposa de Noé y a la de Lot. Ambas estaban bajo (la protección de) dos siervos rectos y virtuosos, mas ellas los traicionaron (y no los siguieron). Y (sus esposos) no pudieron hacer nada para librarlas del castigo de Al-lah. Y (el Día de la Resurrección) se les dirá: «¡Entrad en el fuego con los demás!».
11. Y Al-lah pone como ejemplo de quienes creyeron a la esposa del Faraón, cuando esta imploró a Al-lah diciendo: «¡Señor!, constrúyeme una casa en el paraíso junto a Ti y sálvame del Faraón y de sus acciones; así como de la gente injusta».

النَّبِيِّ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا مَعَهُ، نُورُهُمْ يَسْعَى
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبَّنَا
آتِنَا لَنَا نُورَنَا وَآغْفِرْ لَنَا إِنَّكَ عَلَىٰ
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨﴾

يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ
وَالْمُنَافِقِينَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوَهُمْ
جَهَنَّمُ وَيَسَّ الْمَصِيرُ ﴿٩﴾

ضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ كَفَرُوا
أَمْرَاتِ نُوحٍ وَأَمْرَاتِ لُوطٍ كَانَتَا
تَحْتِ عِبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ
فَخَانَتَاهُمَا فَلَمْ يَغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللَّهِ
شَيْئًا وَقِيلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ
الَّذِينَ خَلِينِ ﴿١٠﴾

وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا
أَمْرَاتِ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِي
عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَبِخِّنِي مِنْ
فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَبِخِّنِي مِنَ الْقَوْمِ
الظَّالِمِينَ ﴿١١﴾

⁹⁶⁶ Los creyentes poseerán la luz de sus buenas acciones, la cual se proyectará ante ellos, y la luz del libro que habrán recibido en su mano derecha donde están registrados sus actos y que también los iluminará.

12. Y (pone también como ejemplo) a María, la hija de 'Imran, que conservó su castidad, e insuflamos en ella un soplo (de vida) proveniente de Nos (a través del ángel Gabriel)⁹⁶⁷. Y creyó en los preceptos de su Señor y en los Libros que había revelado; y fue de quienes Lo obedecían y adoraban con devoción.

وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرَانَ الَّتِي أَحْصَنَتْ فَرْجَهَا
 فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوحِنَا وَصَدَقَتْ
 بِكَلِمَاتِ رَبِّهَا وَكُتِبَ عَلَيْهَا
 الْقِنِينَ ۝١٢

967 Ver la nota de la aleya 91 de la sura 21.